



Hajnówka, 20.10.2025 r.

PG.042.1.21.2025

Zapytanie ofertowe

1. Nazwa zamówienia

Usługa ustnego tłumaczenia konsekwentnego (z j. polskiego na j. angielski i z j. angielskiego na j. polski) podczas spotkań podsumowujących projekt "Youth4Youth - music and sports integration of Hajnówka and Jurbarkas communities"/"Młodzi dla młodych – muzyczne i sportowe integracje Hajnówki i Jurbarkas" dofinansowanego ze środków Programu Współpracy Transgranicznej Interreg VI-A Litwa-Polska 2021- 2027.

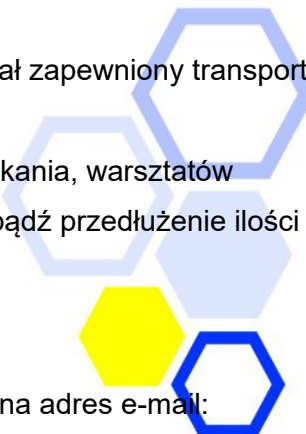
2. Opis przedmiotu zamówienia

Zamówienie obejmuje świadczenie usługi ustnego tłumaczenia konsekwentnego podczas spotkania podsumowującego projekt, według następujących wytycznych:

- a) Termin realizacji: 13-14 listopada 2025 r.;
- b) Miejsce realizacji: Hajnówka (w przypadku, gdyby tłumaczenia miały odbyć się poza miastem, zleceniobiorca zostanie o tym niezwłocznie poinformowany);
- c) Liczba godzin tłumaczenia podczas obu dni łącznie: 10;
- d) Tłumaczenia ustne nie będą miały charakteru specjalistycznego i będą obejmowały spotkania z partnerem litewskim, takie jak: spotkanie podsumowujące, warsztaty, panel dyskusyjny.
- e) Zamawiający zaznacza, że tłumaczenia będą odbywać się 13 i 14 listopada 2025 r. O miejscu i godzinach tłumaczeń Zamawiający poinformuje Wykonawcę na min. 3 dni przed wykonaniem usługi drogą telefoniczną lub mailową.
- f) W przypadku wyjazdu poza Hajnówkę Wykonawca będzie miał zapewniony transport przez Zamawiającego.
- g) W wyjątkowych okolicznościach (przedłużenie/skrócenie spotkania, warsztatów i konferencji), za zgodą Wykonawcy możliwe jest skrócenie bądź przedłużenie ilości godzin tłumaczeń.

3. Warunki składania ofert

- a) Oferty proszę nadsyłać do dnia 28.10.2025 r. do godz. 15.30 na adres e-mail: e.zubrycka@hajnowka.pl lub dostarczyć do siedziby Zamawiającego, tj. Urząd Miasta





Litwa – Polska

Hajnówka, 17-200 Hajnówka, ul. A. Zina 1, pok. Nr 219.

- b) Oferty złożone po terminie nie będą brane pod uwagę przy wyborze Wykonawcy.
- c) Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
- d) W przypadku, gdyby zostały złożone dwie najkorzystniejsze oferty z taką samą liczbą punktów, Zamawiający wezwie oferentów, którzy zgłosili te oferty, do złożenia w określonym terminie ofert dodatkowych w zakresie proponowanej ceny.
- e) Zamawiający wybierze kolejną najkorzystniejszą ofertę w przypadku, gdyby wybrany Wykonawca, którego oferta uznana została za najkorzystniejszą, odmówił podpisania umowy lub podpisanie umowy byłoby niemożliwe z innych przyczyn.
- f) Zamawiający przy wyborze oferty kierować się będzie wyłącznie zaoferowaną ceną.
- g) Ocena kryterium – cena brutto zostanie dokonana poprzez zastosowanie następującego wzoru:

C_{min}

$A = \frac{C_{of}}{C_{min}} \times 100\% \text{ (waga kryterium)} \times 100 \text{ pkt}$

C_{of}

C_{min} – najniższa cena brutto spośród ważnych ofert

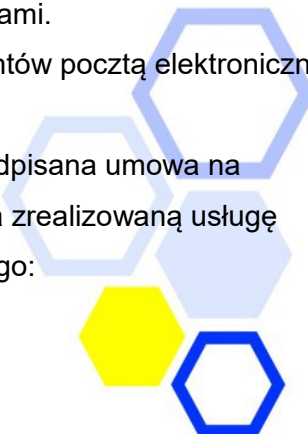
C_{of} – cena ocenianej oferty

- h) Oferta powinna zawierać cenę brutto za 1 godz. wykonania usługi.
- i) Przez cenę należy rozumieć cenę w rozumieniu ustawy z dnia 9 maja 2014 r. o informowaniu o cenach towarów i usług z uwzględnieniem podatku VAT naliczonym zgodnie z obowiązującymi w terminie składania ofert przepisami.
- j) O wyborze oferty Zamawiający poinformuje wybranych oferentów pocztą elektroniczną na wskazany przez nich adres e-mail.
- k) W przypadku wyboru oferty danego Wykonawcy, zostanie podpisana umowa na świadczenie usługi ustnego tłumaczenia konsekwentnego. Za zrealizowaną usługę Wykonawca wystawi fakturę/rachunek na dane Zamawiającego:

Nabywca:

Gmina Miejska Hajnówka

ul. Aleksego Zina 1



**Litwa – Polska**

17-200 Hajnówka

NIP: 603-00-06-341

Odbiorca:

Urząd Miasta Hajnówka

ul. Aleksego Zina 1

17-200 Hajnówka

- l) Warunki płatności: przelew bankowy w ciągu 14 dni od otrzymania prawidłowo wystawionej faktury VAT/rachunku.
- m) Podstawą wystawienia faktury/rachunku jest zatwierdzony i podpisany protokół odbioru usługi.

4. Warunki udziału w postępowaniu

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki:

- a) wykazują się biegłą znajomością języka angielskiego
- b) mile widziane doświadczenie w tłumaczeniach ustnych,
- c) dysponują odpowiednim potencjałem oraz zasobami umożliwiającymi wykonanie zamówienia.

5. Wykaz dokumentów wymaganych dla wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu:

- a) formularz ofertowy, według wzoru na załączniku nr 1 do zapytania ofertowego,
- b) dokument potwierdzający wymagane doświadczenie (jeśli dotyczy),
- c) dokumenty potwierdzające jego zdolność do wykonywania tego typu usług w formie kopii wpisu do CEIDG lub odpisu aktualnego z KRS (jeśli dotyczy).

6. Dodatkowe informacje

- a) Przed upływem terminu składania ofert, w szczególnie uzasadnionych przypadkach Zamawiający może zmodyfikować treść zapytania ofertowego. Dokonana modyfikacja zostanie niezwłocznie przekazana wszystkim wykonawcom, którzy złożyli do tego momentu ofertę.
- b) Zamawiający może zamknąć postępowanie bez wybrania żadnej oferty w przypadku, gdy żadna ze złożonych ofert nie odpowiada warunkom określonym przez Zamawiającego.
- c) Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia postępowania w każdym czasie

Interreg



Współfinansowany przez
UNIE EUROPEJSKĄ



Litwa – Polska

- d) bez podania przyczyny.
- e) Nie dopuszcza się składania ofert częściowych.

7. Osoba upoważniona do kontaktu z wykonawcami

Osobą uprawnioną do bezpośredniego kontaktowania się z Wykonawcami jest: Ewa Zubrycka, Podinspektor w Referacie Społeczno - Administracyjnym, tel. 85 682 64 40, e-mail: e.zubrycka@hajnowka.pl.

8. Załączniki do zapytania ofertowego

- a) Załącznik nr 1 - formularz ofertowy
- b) Załącznik nr 2 - klauzula informacyjna
- c) Załącznik nr 3 - projekt umowy
- d) Załącznik nr 4 – oświadczenie
- e) Załącznik nr 5 – wykaz doświadczenia

Burmistrz Miasta
Ireneusz Roman Kiendyś

